

NOTES Note

- (1) **By signing the Declaration above the beneficiary takes his/her own responsibility under penalties of perjury. The signature shall be made in the presence of the University staff entitled to receive the form. In case the documentation is sent by post mail or delivered by another person on behalf of the beneficiary, the declaration shall be signed by the beneficiary and a photocopy of a valid identity document (e.g. passport) shall be attached.**

La dichiarazione sostitutiva è un atto importante che il dichiarante presenta assumendosi la responsabilità, anche penale, di quanto dichiara. Il modulo deve essere firmato dal beneficiario in presenza di un pubblico ufficiale impegnato nella ricezione della documentazione. Se la documentazione è inviata tramite posta o consegnata per mezzo di altri individui, autocertificazioni devono essere firmate dal beneficiario e accompagnate da una fotocopia di un documento di identità valido.

- (2) **Definition of non-resident person**

A person with non-Italian citizenship with permanent establishment or residence in Italy for less than 183 days per calendar year
OR

A person with Italian citizenship who:

- **is registered in the AIRE and has been deleted from the registers of the population resident in Italy**
- **does not have in Italy a permanent establishment (intended as the place where a person has established his/her own main business)**
- **is not resident in Italy**

Definizione di soggetto non residente

Persone fisiche con cittadinanza straniera che per meno di 183 giorni risiedono/domiciliano/sono iscritti all'anagrafe della popolazione residente in Italia

OPPURE

Persone fisiche con cittadinanza italiana che:

- sono iscritti all'AIRE e si sono cancellati dalle anagrafi della popolazione residente in Italia
- non hanno in Italia il domicilio (Il domicilio è il luogo nel quale una persona "ha stabilito il centro principale dei suoi affari e interessi")
- non hanno in Italia la residenza (La residenza è il luogo "in cui la persona ha la dimora abituale")

- (3) **Please note: in order to avoid double taxation as foreseen in the Tax Treaty, filling out the forms (Cover Page and Form D) is mandatory. Only for people residing in the USA, the forms may be replaced by "Form 6166" acknowledged by the Italian Tax Department (available upon request to the USA tax department).**

Attenzione: per beneficiare dall'esonero previsto nella Convenzione è obbligatoria la compilazione della modulistica (Frontespizio e Modulo D). Solo per i soggetti residenti negli USA la modulistica può essere sostituita dal "Form 6166", riconosciuto ufficialmente in Italia dall'Agenzia delle Entrate, richiedibile dall'interessato dalla propria amministrazione fiscale

- (4) **Tax deduction** Detrazioni fiscali

Tax deductions apply only upon request (Article 13 Tax law) by the person entitled to. The tax deduction reduces the tax amount to be paid.

E' importante dichiarare la volontà di volersi avvalere delle detrazioni di imposta (ART. 13 tuir) che sono concesse a chi percepisce redditi da lavoro dipendente o assimilato. La detrazione di imposta abbatte/riduce l'irpef lorda che si dovrebbe versare. L'IRPEF effettiva che grava (imposta netta) è quindi determinata sottraendo dall'imposta lorda, e fino a concorrenza del suo ammontare, le detrazioni spettanti (per familiari a carico, per lavoro dipendente ecc.)

GUIDELINES (guida pratica)

A) Income exceeds 8.000 €

► **TICK THE FIRST OPTION - the deduction is based on the number of days worked and the amount of the salary.**

I redditi superano gli 8.000 €

► **BARRARE LA PRIMA OPZIONE** - la detrazione per lavoro dipendente viene calcolata in proporzione ai giorni effettivamente lavorati e all'importo dei compensi percepiti.

B) The University of Bologna is the only employer and annual income does not exceed €8,000 (calendar year)

► **TICK THE SECOND OPTION - The deduction is applied at a fixed rate of 1.380 €**

L'Ateneo è l'unico datore di lavoro e il reddito annuo non supera 8.000 euro in the calendar year

► **BARRARE LA SECONDA OPZIONE** - Viene applicata la detrazione in misura fissa di 1.380 euro

C) If the beneficiary:

- **Gets other job incomes (fellowships and temporary job contract) provided by other Institutions or Companies**

- **Gets a salary for permanent job contract from the University of Bologna**

- **Is a pensioner or does not want to claim any deduction**

► **IT IS POSSIBLE (BUT NOT MANDATORY) TO TICK THE THIRD OPTION – In this case no tax deduction will apply.**

Se il dichiarante è titolare di altri redditi da lavoro assimilato a lavoro dipendente (borse di studio non esenti e co.co.co.) erogati da soggetti diversi dall'Ateneo di Bologna; percepisce redditi di lavoro dipendente; è titolare di pensione diretta o comunque non vuole usufruire delle detrazioni personali

► **E' POSSIBILE (MA NON OBBLIGATORIO) BARRARE LA TERZA OPZIONE NELLA SEZIONE B2**

Non verrà applicata nessuna detrazione di imposta e pertanto il compenso verrà tassato secondo l'aliquota IRPEF prevista dalla normativa vigente.

- (5) **To the purpose of tax deduction family members are:**

Spouses not legally and effectively separated;

Children, including children adopted or in temporary custody;

Other family members: parents; next ascendants; separated spouse; sons and daughters in-law; parents in-law; brothers and sisters and any other person mentioned in Art. 433 of the Civil Code only if living with the taxpayer or getting paid allowances following a Court decision.

Sono familiari a carico:

Coniuge: non legalmente ed effettivamente separato;

Figli: compresi quelli naturali riconosciuti, adottivi, affidati e affiliati;

Altri familiari: genitori (anche adottivi); ascendenti prossimi, anche naturali; coniuge separato; generi e nuore; suoceri; fratelli e sorelle e ogni altra persona indicata nell'art. 433 del codice civile che conviva con il contribuente o percepisca assegni alimentari non risultanti da provvedimenti dell'autorità giudiziaria e che rientra nelle seguenti tipologie.

I declare that I have read the notes, which are an integral part of the forms. Dichiaro di aver letto le note, che sono parte integrante della modulistica.

Date Data

Signature Firma